文化生活译丛 Culture & Life



Are We Civilized?
—Human Culture in Perspective

Robert H. Lowie

文明与野蛮

[美] 罗伯特·路威 著

吕叔湘 译

生活·讀書·新知 三联书店

需要全本请访问 www.ertongbook.com

Are We Civilized?
—Human Culture in Perspective

Robert H. Lowie

作为一本著名的人类学著作，本书对人类文明文化史的描绘和阐述可谓通俗易懂、深入浅出，吕叔湘先生将之称为“外行内行都能欣赏的科普读物”。它从人最日常的吃饭穿衣说到弹琴写字，从中亚土人一分钟捉89个虱子说到法国国王坐在马桶上见客，从马赛伊人拿太太敬客说到巴黎医院里活人和死人睡一床，可谓上下古今，无一不谈，又无谈不妙。但本书带给人的不只是有趣而已，读者还能由此认识到“所谓文明人有时很野蛮，而所谓野蛮人有时候倒很文明；认识到文明不是哪一个或哪几个民族的功劳，而是许多民族互相学习、共同创造的；认识到文化的宝贵遗产里掺杂了许多渣滓，要时时提高警惕”。



ISBN 7-108-02212-5

9 787108 022127 >

ISBN 7-108-02212-5

定价 19.50元

文化生活译丛

生活·讀書·新知 三联书店

文明与野蛮

Robert H. Lowie
[美] 罗伯特·路威 著

吕叔湘 译



图书在版编目(CIP)数据

文明与野蛮/(美)路威著;吕叔湘译. -2版.
-北京:生活·读书·新知三联书店,2005.3
(文化生活译丛)
ISBN 7-108-02212-5

Ⅰ.文… Ⅱ.①路…②吕… Ⅲ.文化史-研究-世界 Ⅳ.K103

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第001082号

责任编辑 冯金红
封扉设计 陆智昌
出版发行 生活·读书·新知三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮　　编 100010
经　　销 新华书店
印　　刷 北京市松源印刷有限公司
版　　次 1984年2月北京第1版
2005年3月北京第2版
2005年3月北京第7次印刷
开　　本 880毫米×1230毫米 1/32　　印张 8.75
字　　数 190千字
印　　数 0,001-7,000册
定　　价 19.50元

译 者 序

1931 年春天看见周作人在一篇随笔里提起路威教授这本新著，过后不久便在上海的一家书店里买到最后的一本存书。夏天多雨，不能乱跑，而又凉爽，颇思弄笔，惭愧自己不会“创作”，便把这本书翻译几章。秋后奔走衣食，忽南忽北，时亦偷闲续笔。终于在今年年初完成了这件小工作。

原书名*Are We Civilized? ——Human Culture in Perspective* (1929)。著者 Robert Heinrich Lowie，1883 年生于维也纳，10 岁时迁居美国，后入哥伦比亚大学从 Boas 教授治人类学，1908 年受博士学位，入美国自然历史博物院为人类学组研究员，1921 年起任加州大学人类学教授。他的专门研究是平原区印第安人，在这方面，有不少专刊；此外著有《文化与民族学》(1917)，《初民社会》(1920)，《初民宗教》(1924)，《国家之起源》(1927) 等书。

诚如作者原序所说，本书是为非专门研究人类学的人面写的，所以不足以代表作者在他的专门园地里的成就和主张，可是以文章面论，可说是所著诸书中最可喜的一本了。他从吃饭穿衣说到弹琴写字，从中亚土人一分钟捉 89 个虱子说到法国国王坐在马桶上见客，从马赛伊人拿太太敬客说到巴黎医院里活人和死人睡一床，可说上下古今，无一不谈，而又无谈不妙。他绝不板起

需要全本请访问 www.ertongbook.com

面孔来教训，也不引经据典来辩论，他只罗列逸趣横生然而确凿无疑的事实来给你看，叫你自然心悦诚服。

本书阐明文明的历史，着眼在全人类的贡献，以破除“文明人”之自大狂为主旨。对于自命为天之骄子的白种人，特别是他们里头的种族主义者，抨击不遗余力，第四章可说完全是和他们作战。此外又在许多处所指给我们看，文明人的“文明”和野蛮人的“野蛮”往往很难分别高下。随便引两句：“假发当然是要拍粉的……在几十万英国人和法国人饿得要死的时候，大量的面粉浪费在假发拍粉上。然而哲学家还像煞有介事地讨论野蛮人的无远虑。”（第十章）“他们（印第安人）里头的非法性交当然要比维多利亚时代的欧洲中产阶级家庭里头多些；可是倘若我们把欧洲乡间的风俗和城市中的卖淫加在里头算，那印第安人或许还要显得规矩些。”（第十三章）“现在我们的重要些的城市无不拥有大量的警察，然面纽约和芝加哥的盗案还是层出不穷，匪党以机关枪自卫，才不怕你的警察……让我们再回到克洛印第安人。他们没有牢狱，没有法官，也没有具强制力的警察，居然能很和睦地过活。”（第十五章）“争斗与口角，憎恶与虐害，在他们（格林兰人）里面几乎绝迹，他们看见我们的水手打架，他们说，这些人好像忘记自己是人了。他们又说，那些军官鞭打水手，是不拿他们当人，简直是拿他们当狗。”（第二十三章）这样的例子书中随处可见。

同时著者给我们提示文明之真实历史。他告诉我们，人类是既笨且懒的，在文明的进步上无所谓“必然”。“守旧”是人类的本性：佛伊哥人赤身露体在冰天雪地里挨冻；罗马人有整洁的城市，而 17 世纪的柏林市民在大街上养猪。“文字的历史是人类的

愚蠢的冷酷注脚……自始至终，人类在胡乱摸索，像倔强的骡子似的咬住不合用的方法不肯放。”“机会”占很大的力量：望远镜最初是当作儿童的玩具；火药最初用来放烟火；裸麦初入欧洲，当它是一种无用的莠草，山地居民偶然发现它能耐严寒，人类的食粮便又添一种，“文化就这样偷偷地打后门溜了进来，它生来爱这一套。”

其次，著者告诉我们，文明是一件东拼西凑的百衲衣，谁也不能夸口是他“独家制造”；“转借”（borrowing）实为文化史中的重要因子。欧洲的拼音字母的始创者是尼罗河上的埃及人，经过了菲尼基人的手传到希腊，希腊人加了一番改造又传给罗马人，罗马人又稍稍修改，才成为现在西欧通行的一式。现在举世通行的数字系统的发明者是印度人，而把它传进欧洲的却是中世纪的阿拉伯人；在这以前，连那聪明的希腊人也“没有零的符号，也不用定位法记数。因此很简单的算术，给他们演算起来就麻烦不堪”。另一佳例是瓷器的发明。中国很古便有手制陶器。公元前3000年以后，埃及人发明的陶轮从近东传来；汉朝的时候，中国人的制陶术上又加上另一西样（也是埃及来的）花样——涂釉。但是他们不是纯粹的模仿者，他们创造出一样新东西——真正的白瓷。“从外国采取一种有用的意思，这并不是丢脸的事情。所有复杂的文化都是这样东挪西借地建立起来的，像中国文化那样借用了外来的花样因而激起创造的努力者，往往产生惊人的结果。”当然，只有不长进的民族才不肯向人家学习！

所以，路威教授要我们摒除种族的和时代的自大心，用远大的眼光来观察人类文明的全史。他要我们知道，陆地交通上的“真正划时代的发明不是一分钟一英里的火车。先陶器时代的徒

步旅行之改良（始穿鞋），陶器时代人之始用牲口，铜器时代人之发明车轮——这些发明使后来的一切发明相形见绌”。他要我们知道，“我们尽管有土壤化学和畜牧学，我们没有能在古代文化传给我们的农作物和家畜之外增加一个重要的新种。”他要我们敬重那些奠定我们文化基础的先民。同时他又叮嘱我们千万要把那浅薄的乐观主义放弃，他说：“人类不是自然的主人，也永远不会成为自然的主人……我们轻轻巧巧夸口征服自然，其实自然已经定下界限，叫我们不能越雷池一步。”而且，先民虽然造就了一些文化，却“在这宝贵的遗产里掺杂了许多渣滓……后世子孙学会了琢石为刀，也学会了用刀截指以服丧或祀神。火器杀禽兽也杀人类。君主立法以治国，也制刑以残民”。总之，人类是愚蠢的，过去既是如此，谁能担保他将来只做聪明事？

天知道，人类需要多几个这样的诤臣！

致谢友人杨人梗君和浦江清君，这个译本几度中断，倘非他们鼓励，大致不会续成的。

吕叔湘

一九三二年，四月

序　言

在这本谈人类文明的书里，我尽力求正确而又易解。除地质学上的 Pleistocene（更新世）一字无他字可代只能照用外，我想专门术语可说是完全没有。

从事写作时，我特别请非专门研究人类学的朋友们来批评——朋友太多，难于尽举姓氏。赐我以可贵的批评并审阅本书大部者，有我的妹妹 Miss Rosa Lowie 和我的朋友 Misses Suzanne and Radiana Pasmore，Mrs.Mary Ellen Scott Washburn，Mrs. A.Issacs，Miss Marietta Voorhees，Mr.Donald Clark，Prof. Frederick E. Breithut，Prof. J. S. Schapiro 诸君，于此致谢。Mrs.Gladys Franzen 指点我去参考 Alfred Franklin 关于法国文化史的著作，感激之忱，非言可喻。Prof.Erasmo Buceta 指示许多隐晦的西班牙文史料，我同样感谢他的高谊。

本书的人类学方面的审阅人是 Prof.and Mrs.A.L.Kroeber，Drs.E.C.Parsons，Erna Gunther，Ruth Benedict，M. Mead，Dr.and Mrs.Jaime de Angulo,Dr.C.D.Forde，他们耐心审订，且赐以可贵之意见，谨于此鸣谢。

我还得谢谢 *The American Mercury* 许我将原来发表在那个杂志上的材料重印在“教育”和“医药与卫生”两章里。

细心的读者会看得出，我评论诺迭克人种的话只是为人种崇

需要全本请访问 www.ertongbook.com

拜的信徒而发。我既不相信真有所谓诺迭克人种，我就不会对它怀持成见。反之，斯堪的那维亚的文化始终为我所景慕。我觉得生平没有比在瑞典和挪威旅行时更愉快的时候，我是美国斯堪的那维亚协会的会员，也是加州大学斯堪的那维亚协会的多年老会员。正为这个缘故，我觉得今天的真正诺迭克人应该留神那些"朋友们"，他们怀着满腹诡计，却用拥护诺迭克人的宣传来掩饰，同时却嘲笑斯堪的那维亚人，说他们不幸已成为文明民族。

罗伯特·路威

1929 年，加州，柏克利

目　　录

译者序 …… 1

序言 …… 1

第一章　文化 …… 1

第二章　回顾 …… 5

第三章　地理 …… 14

第四章　遗传（种族） …… 19

第五章　饮食 …… 27

第六章　饮食礼节 …… 39

第 七 章　火与烹饪 …… 44

第 八 章　畜牧与农艺 …… 50

第 九 章　居室 …… 59

第 十 章　衣服与时装 …… 69

第十一章　工艺与行业 …… 78

第十二章　行旅与运输 …… 101

第十三章　男女与婚姻 …… 108

第十四章　家族 …… 117

第十五章　民族与国家 …… 131

第十六章　声望与礼节 …… 141

第十七章　教育 …… 148

第十八章　文字 …… 158

第十九章　艺术 …… 165

第二十章　宗教 …… 192

第二十一章　医药与卫生 …… 211

第二十二章　科学 …… 234

第二十三章　进步 …… 259

重印后记 …… 265

再版说明 …… 269

第一章　文　　化

倘若你看见谁向人吐唾沫，你一定以为他不高兴那个人。对的，在法国确是如此，可是在东非洲的查加兰的黑人（Jagga Negroes）里面，你就算是猜错了。在他们那儿，吐唾沫是紧要关头的一种祝福，新生的孩子，生病的人，全要法师（medicine-man）来吐四口唾沫。换句话说，用唾沫来表示厌恶，并不是人类的“天性”。这种象征主义无非是习惯罢了。让法国人在查加兰长大，他只有表示祝福才向人吐唾沫。让查加人长在法国，他做梦也不会向小孩子吐口唾沫。单就吐唾沫这件事说，他的行为如何要看他交些什么伙伴。

我们大家都有恭维自己的妄想，以为我们的办法虽不是惟一可能的办法，也该是挺合适的办法。一日三餐，晚上睡一觉，还有比这更合理的吗？好吧，玻利维亚的印第安人便不以为然：他们睡了几点钟，爬起来吃一顿点心，躺下再睡，睡醒再吃一顿；只要他们高兴，白天睡觉也不妨。我们美国人走马路的右边；你想，做事既用右手，走道也走右边，不是再合理没有了吗？可是，英国、奥国、瑞典，使左手的人不见得比别处多，走道可就全都走上左边来了。但是，指点东西用食指，这要是顶自然的了吧？这又不然。许多印第安人只努努嘴，绝不抬手。还有，孩子九个月断奶的办法，也不见得可以放诸四海而皆准：在东非洲土

人和美国亚利桑那州的那华荷人（Navaho）里面，四五岁的孩子还会跑到他妈的身边去吃奶。

总面言之，要追究明白某种思想或风俗是天性呢还是习惯，只有一个办法：经验。所谓经验，并不单单指我们一城一州或一国里的经验，也不单是整个西方文明里的经验，要行遍天下，到处考查过了，这才当得经验二字。

大凡人们一举一动，一言一念，所以如此面不如彼，没有什么别的理由，只因为他们生在若干社会群体（social groups）里面，无论是家庭，是教会，是党派，是国家，既然生在那里面，思想行动便跟那里面的人学来了。每个新出世的单位都非发明一些独有的玩意儿、特别的徽章和歌词之类不可。否则怎样和其他团体区别呢？拿美国大学里面的兄弟会打比，各会有各会的希腊字母做名称，有特别的别针，有独一无二的捉弄新学生的方法，这就构成它们的个性。每个人都隶属好几个这样的社会群，拿哲学的眼光看，有的重要，有的平常。可是每个群体都发展出它的特异的思想行为的模式，面且新花样日积月累，层出不穷。因此，有好些事情，因为我们做了某一群体的分子，我们便非做不可。一个人吃饭、恋爱、打架、信教的方式，不是他个人的发明，而且和他的心理组成无关。我们只要把他放在新的环境里面，他立刻就会跟着用新的规则来玩这生活的老把戏。美国的黑人不说班图话（Bantu）或苏丹话（Sudanese），说的是英语；他不拜祷他的祖宗的鬼魂，却坐在浸礼会会堂里面听讲道。甚至，无需改变住处，标准也会改变。在伊丽莎白女王治下的英国和克伦威尔执政时代的英国之间，那差异你看有多大！或者就近些说，我们这一代的人和我们父亲那一代差多远！30 年前，美国女子长裙曳地，

不说腿而说“肢”，大家都知道，此刻她们不存这些心眼儿了。

凡是一个人这样从他的社会群体里而得来的东西，统叫作它的“文化”(culture) 的一部分。跟伙伴学，是人类的特性；尽管是最高等的猿类，也没有那么一回事。丢一根香蕉在黑猩猩的笼子外而，不让它够得着，它要那香蕉，心一急，也会打主意。倘若手头有几根竹竿，它会把它们接成长竿子，把香蕉钩到手。它做了一宗发明——正是文明的原料。倘若它的邻居会摹仿它，倘若它把这玩意儿教给子孙，它们又传给它们的子孙，那黑猩猩便走上了文化之路了。但是它们不干这一套。人说猢狲最会学样，其实不然，那位发明家才不管它的好主意传世不传世。猢狲之所以为猢狲，所以老在文化的边界上徘徊而永远不走进去，就是这个道理。

当然有好多东西黑猩猩传给它的后代，可是经由一种完全不同的媒介。黑猩猩生来有突出的犬齿，绝不会因所处的群体而改样；我们尽管逃出人群住到猢狲国里而去，也不用想长出那样的犬齿来。人类和猿类的遗传不一样。公母俩黑猩猩交媾的时候，两个生殖细胞联合起来造成一个新黑猩猩，那个细胞里而早就含有生长突出犬齿的小质点。人类的生殖细胞里而没有这个质点，所以人类的犬齿不突出。

人和猿一样，无数的性质都是这样得来的。刚才说过的那位美国黑人尽管是一个浸礼会会友和一个共和党党员，他的面孔不会变白，他的头发不会不蜷结。他可以拼命用治头发的药涂搽，使它长得美观，可是他的儿子生下来，头发蜷结如故。哥伦比亚河一带的印第安人不喜欢他们头颅的天然形式，便把摇篮里的孩子的额角尽量揉平。但是仍然非一个一个揉，一代一代揉不可。黑猩猩没有文化，研究起来比较容易，人类可不这样简单，

遗传的性质以外还有社会的性质，研究起来便有许多麻烦问题是研究黑猩猩时不用管的。究竟哪些性质是人人生而有之，用以和禽兽区别，哪些性质是有生以后所得，为社会所决定的呢？那些生而有之的性质里面是不是有几种仅为特殊民族如非洲黑人或北欧人所独有呢？群体行为根据着社会的习惯，难道把社会习俗除净了就不能剩个一丝一毫为遗传所决定吗？假使把一个非洲的村庄一下搬进伯利克里斯（Pericles）时代的雅典城，它是不是也会产生大哲学家，大雕刻家，大诗人呢？还是黑人的努力，的确有一个极限，因为黑人的生殖细胞里面缺少某种成分，而希腊人却有这种成分，并且在交媾的时候世代相传呢？本书有一章专门讨论这个重要问题。

古今中外的文化会有如此纷繁的变异，这自然要费一番解说。为什么西伯利亚的游牧人喝牛奶，安居的中国人不喝呢？为什么印度出土的太古器具会这样酷肖远隔万里的西班牙出土的呢？什么东西让现代的加利福尼亚的生活和印第安人时代的生活如此大不相同呢？为什么公元后1500年的秘鲁人没有铁器而埃及人在公元前1500年便已经有了呢？为什么日本人摹仿我们的科学，摹仿我们的实业，但是在基督教事业上便止步不前呢？为什么阿尔德·赫胥黎（Aldous Huxley）写的小说会吓坏他的大胆的祖父[1]，比那老头子拥护达尔文的言论震惊维多利亚时代的英国人还要加倍厉害呢？这只是无数难题里面的几个罢了。这里面有几个能得到解答。

---

[1] 阿尔德·赫胥黎是有名的《天演论》作者托马斯·赫胥黎（Thomas Huxley）的孙子，现代有名的小说家。

需要全本请访问 www.ertongbook.com